

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

173

YATAY UBAJAY

Maestro DOROTEA Y. de RÓS GEORGE Escuela N° 123

Fojas 28

OBSERVACIONES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Localidad. - Yatay (Ubajay) Provincia Entre Ríos
Escuela Nacional n.º 123
Nombre de la Directora: Dorota Illanes, viuda de Ros, George

1.º A. a. Supersticiones relativas a fenómenos
naturales y a objetos

- Para que no caigan rayos o centellas exclaman al mirar el relámpago:

"Santa Bárbara doncella

Que en el cielo fuiste estrella

Libranos de rayos y centellas."

- Para que la tormenta no sea brava es decir borraecosa y con granizo se corta con un hacha, dando hachazos en el patio y al aire en dirección de la tormenta.

- Para que cese el granizo se hace una cruz de sal en la puerta

- Para lo mismo se alza en brazos un niño pequeño ante la puerta y que lllore de terror

- Para lo mismo se arroja al patio un rosario bendito o se enciende una vela bendita o una palmera bendita.

- Brasa pegada en el aciento de la pava cuando se cita mate a una visita.

- La cama para dormir colocada en direc-

ción a la puerta retrae pronto la muerte

- Una carolina colocada detrás de la puerta produce el efecto de que las visitas se retiren.

- Romper un espejo significa desgracia.

}}}}
Dorotea Mares, van de Ristange

Localidad: Yatay (Ubayay) Provincia Entre Ríos

Escuela Nacional N.º 123

Nombre de la Directora: Norcia Illanes, viuda de Ros George

1.º Ab Supersticiones relativas a plantas y árboles.

- Árboles de paraísos en el patio de una casa de familia, atraen pobreza.

- El ombú, árbol asombroso, es decir que produce ruidos o golpes que aterrorizan.

- Dormir en la sombra que proyecta el árbol molle, es exponerse a contraer lepra.

- Criar palta)

Norcia Illanes, viuda de Ros George

Localidad: Yatay (Ubayay) Provincia Entre Ríos
Escuela Nacional n.º 123

Nombre de la Directora: Dorotea Yllanes, viuda de Ríos Jorge

1.º Ac Supersticiones relativas a animales:

- Criar palomas es atraerse pobreza

- La Lechuza animándose a la casa
anuncia muerte.

- Las mariposas negras anuncian luto

- Encontrar un zorro en un camino es
amenio de desgracia en el viaje.
Encontrar una chana, felicidad

- Picaflores volando frente a una persona
traen albucias de algo agradable o im-
portante.

- Gallo cantando frente a las habitaciones
anuncia según algunos buenas nuevas
y según otros, desgracias.

- Gato lavándose la cara anuncia visitas.

- Si en Viernes Santo hallanse dos reboras
entrelazadas hay que asirlas con un pañuelo
sin pecar (muero) pues así traen mu-
chísima suerte.

— El nandú-tatá, superstición correntina:
Caminando de noche por el monte se aparece
un arctúriz con la cola en forma de abanico
con fuego fatuo color del arco-iris. Sigue al
caballo y jinete perdiéndose ambos en el
bosque.

— Si un gallo canta igual que gallina
trae desgracia.

Martha Illanes, Vda. de Rodríguez

4

Localidad: Yatay (Ubajay) Provincia Entre Ríos⁴
Escuela Nacional N° 123
Directora: Dorothea Illanes, viuda de Ros George

1.º Ad Supersticiones relativas a faenas
rurales:

- En día Domingo u otro festivo religioso
las faenas agrícolas no dan resultado.

- Haciendo bendecir la chacra con un sacerdote
produce excelente resultado y se extirpan por
sí solos los gusanos o plagas.

} } }
Dorothea Illanes, viuda de Ros George

Localidad: Yutay (Ubajay) Provincia Entre Ríos ⁵
 Escuela Nacional N.º 123

Nombre de la Directora: Dorotea Manes, viuda de Ros George

1.º Ag Fantasmas, espíritus, duendes.

- En Estación Quilino, Provincia Córdoba, allá por el año 1918, durante el invierno y transcurridas las horas 24 o sea las 12 de la noche, como se decía entonces, aparecía en el fondo de los patios de casas de familia una chica vestida de blanco, iluminada por una luz brillante queataba divinamente produciendo terror y pánico. Luego desaparecía sin que pudieran explicarse tal hecho los que la miraban u iban.

Dorotea Manes, V. de Ros George

6

Localidad: Yatay (Ubayay) Provincia Entre Ríos 6
Escuela Nacional N.º 123
Nombre de la Directora: Dorotea Illanes, vda de Ros George

1.º Ag. Espiritus ;

En una casa de Córdoba, calle Casero Belgrano entre Cueros y 27 de Abril se vieron de noche ruidos diversos, tales como golpes en la puerta de calle sin que nadie hubiese; ruidos de cajones que en una habitación se demoraban no existiendo ninguno. Algunas voces extrañas pronunciando palabras obscenas en los fondos.

Se cuenta que ha' como 30 años, en la misma casa, una noche, dos hermanos de la familia San Martín (los cuales ya han muerto) se despertaron aterrorizados sintiendo ayes y gemidos en el cuarto de las sirvientas, y ruidos producidos por movimientos bruscos de personas que suponían ladrones o asesinos.

Por la mañana quedaron estupefactas al convencerse que las sirvientas nada sabían ni nada habían oído. Agregan que ello era debido a que el día anterior recordaron una tía fallecida que les robó una bombilla de plata.

Esa misma familia dejaba el brasero apagado y en cualquier momento aparecía lleno de brasas sin que nadie lo prendiera.

} } }
Dorotea Illanes, vda de Ros George

Localidad: Yatay (Ubayay) Provincia Entre Ríos

Escuela Nacional N.º 123

Nombre de la Directora: Dorotea Mares, viuda de Ros George.

1.º Ag. Espíritus:

En el camino a San Carlos, Departamento Minas, Provincia de Córdoba aparecía un espíritu blanco (cuzeo) a cierta altura del camino, que seguía a los transeúntes, y algunas veces subía al caballo, produciendo espanto al jinete. Lo acompañaba hasta cierta distancia y luego desaparecía trayendo solo la tierra.

- Canto en esta Provincia de Entre Ríos como en la de Córdoba, es muy común que en cierta parte de los caminos boscosos se oyan silbidos, que tal vez son de pájaros, y los campesinos atribuyen a cosas sobrenaturales, como igualmente sienten terrores por los fuegos fatuos que son la tradicional "Luz Mala."

- Si distante de la casa donde nadie haya, se oye el llanto de un niño, es porque lo enterraron sin bautizar

} } }
Dorotea Mares, V. de Ros George.

Localidad: Yatay (Abajay) Provincia Entre Ríos⁸
 Escuela Nacional N.º 123

Nombre de la Directora: Dorota Manes, viuda de Ríos George.

1.º A g. Duendes.

El duende es un homrecillo pequeño vestido de fraile franciscano con un sombrero de grandes alas. Parece que antaño desempeñaba un gran papel: se enamoraba de las mujeres hermosas a quienes se aparecía de vez en cuando. Cuentan que enamorado de una senora casada muy bella, no dejaba en paz la casa: ensuciaba la comida en la cocina por mas bien tapadas que estuvieran las cacerolas, al extremo que se resolvieron ausentarse lejos. En el camino dijo la senora: "He olvidado el peine." - Yo lo llevo replicó el duende, desde el aire. Resolvieron regresar a la casa.

Dorota Manes, V. du de Ríos George

Localidad: Yatay (Abajay) Provincia Entre Ríos
Escuela Nacional N.º 123

Nombre de la Directora: D.ª María Blanco, viuda de R.º J.º

1.º Ah. Brujería

Las brujas, existen también brujos, son personas que tienen trato con el diablo. Dándose unas cuantas vueltas en un cuento ex-profeso, conviértense en pájaros durante la noche.

Las brujas causan el daño que es una enfermedad que ataca en forma extraña y rara. Tal el caso de una muchacha que cuando dormía se le llenaba la cama de gusanos, y de vez en cuando también experimentaba ataques como de epilepsia.

Cambian un hombre caído si estaba en la oscuridad se caía de la cama al piso, por lo que su esposa tenía que permanecer con luz encendida toda la noche. Por otra parte se observaba que se le hinchaban las venas y músculos con un animal que asemejaba a víbora o lagarto.

Las brujas efectúan el daño en diversas formas: arrojando a la persona un ramo de flores, o haciendo aspirar el perfume de una flor en los que ha puesto el mal, como así mismo ingerir fruta o bebida que lo contenga.

- El lobisón, superstición entrerriana

9
que consiste en que un hombre revol-
cándose en la tierra ciertos días de la
semana, se convierte en perro, y aparece
durante las noches oscuras, a aquellos
a quienes quiere asustar, no deján-
dose alcanzar por quien intentara
correrlo o matarlo.

Doña Maria, Vda de Ros George

Localidad: Yatay, (Ubyay) Provincia Entre Ríos
Escuela Nacional N.º 123

Directora: Dorotea Illanes, viuda de Ríos George

1.º B.a. Costumbres tradicionales: Ceremonias
en que solemnizan algunos acontecimi-
tos: matrimonios y muertes.

Para celebrar los matrimonios se acostu-
braba há' muchos años, cuando aún no
existía profusión de coches, sulkeys, automóvi-
les como ahora, encender cohetes que hacían
más livrosos los caballos de las mujeres y hom-
bres que acompañaban a los novios. Cuando
la iglesia distaba algunas leguas las mujeres
y hombres iban a caballo. Ellas con sombrero
y un largo vestido que llamaban pollera
que hacía las veces del amazoño actual.

— En la muerte de una criatura cuando
se la velaba, acostumbraban muchas
familias bailar porque había que alegrarse
para que suba al cielo y en algunas partes
llegaba el caso hasta bailar la madre
porque si lloraba se mojaban las alas y no
podría volar al cielo.

— Cuando muere el adulto para pasar
el tiempo aún ahora organizan juegos
de prenda en una pieza donde no estén los
dolientes.

Dorotea Illanes, viuda de Ríos George

Localidad : Yatay (Ubijay) Provincia Entre Ríos
Escuela Nacional N° 123

Directora : Dorotea Illanes, viuda de Ros' George

2º. e Refranes :

- Quien bien te quiere te hará llorar.
- Via muerta no te cases ni te embarques
- Porque te quiero te aporreo.
- El pez por la boca muere.
- Se murió el ahijado, se acabó el compadrasto.
- Vení con quien andas y te diré quien eres.
- El buey largo bebe el agua turbia
- El maestro sabe lo que hace
- Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija.
- El que a buen árbol se aloja, dos ocasiones se moja.
- A buen puerto vas por agua.
- A otro con ese hueso.
- Tanto va' el cantaro q'l agua, que al fin se rompe.
- Largo y angosto como el mes de Agosto.
- Con la boca y el dedo se hace un potero.
- A rey muerto, rey puesto
- La vista del amo engorda el ganado.
- Mientras los gatos pelean, los ratones abrevian.
- ~~Gato~~^{Perrito} flaco no le faltan las sarnas
- Alegrías de un pobre, son anuncios de un pesar.
- Llorar con un ojo y reír con otro.

- De lo que nos cuenta, hagamos fiesta.
- La paja en el ojo ajeno es reparable.
- Hablando, se llega a Roma.
- No es tan feo el tigre, como lo pintan.
- Todo es, según el cristal con que se mira.
- Criar fama y rebarse en la cama.
- Finir por fuera como la piel del lobo.
- Están verdes las uvas, dijo el zorro.
- Quien mucho habla, mucho yerra.
- Al buen callar llaman Sancho.
- En boca cerrada no entran moscas.

Dorotea Mance, Ode de Ros George

Localidad.: Gatay (Abajay) Provincia Entre Ríos ¹²
 Escuela Nacional N.º 123
 Directora: Rosita Mauer, viuda de Ros George

2.º e Adivinanzas

El queso.

Este era mi pensamiento
 Decente cierta cosa
 ¿Cual es aquel que reposa
 En una cama de rosa?

El pozo

Largo y angosto como el mes de Agosto

La sueca

Una casita de palo de buen parecer
 Que ni los carpinteros la pueden hacer
 So Wiro de los cielos con su gran poder.

El sol

En aquel monte espeso hay una
 mitad de queso.

La jarilla

En el campo verdequea y en las
 casas culebrea.

— Dos mujeres y dos hombres siendo el
 padre de la una esposo de la otra y
 vice-versa:

Allá vivían nuestros padres
 Padres de nuestros hijos
 Y nuestros maridos muertos.

La maraña

12

En blancos panales nací,
En verdes me cautivé,
Fueron tantos mis pesares
Que amarilla me quedé;

- La hija de la esposa o entenada
dando de comer al padrasto o esposo
de la madre;

Ayer fui hija, hoy soy madre
Criando hijo ajeno marido de mi madre.

Las cubras.

Cien mujeres en un convento
Que todas se mojan adentro.

Busa, mantel, servicio de mesa y perros,
Sobre pino, leño
Sobre leño, flores
Y debajo los cazadores.

Altamisa (planta)

Alta como torre
Misa que no se oye

El sombrero

Soy el mejor ornamento
De la cabeza del hombre
Es el sombrero mi nombre
Adicional pimento.

}}}

Dorota Mares, v. de R. Rosendo

Localidad : Yatay (Ubayay) Provincia Entre Ríos
Escuela Nacional N.º 123

Directora : Norolina Maras, Vda. de Rodríguez.

3.º A. B. Poesías y canciones populares.

Los delirios

Delirio de las horas de la vida
Dulcisima mujer angel de amor
Estrella entre celajes escondida
A quien algo la vista en mi dolor.

Te adoro a todas horas de la vida
Prostrado ante el altar de la ilusión
Cuando tienes el alma dolorida
Cuando brilla en tus ojos la pasión.

Como guarda el néctar en su cáliz
Entre las flores a un inquieto colibrí,
Así en urna de coral y blancas perlas
Tú guardásteis ese beso para mí.

Quisiera ser la sombra de la noche
Para verte dormir sola y tranquila
Y luego ser la aurora y despertarte
Con un beso de luz en la pupila.

El beso amoroso que me disteis
Al partir, de tus labios lo guardé
Si algún día volvemos a encontrarnos
Ese beso que me disteis te dare.

El beso amoroso que me disteis
 He mis labios jamás se apartará,
 Podrán venir otros besos, mas ninguno
 Las huellas de ese beso borrará.

En medio de la danza turbulenta
 Y en medio de las nubes sin color
 Cuando cruzan el aire las tormentas
 Estrecharte quisiera con amor.

Yo no quiero que ninguno te acaricie
 Ni el aire, ni el perfume, ni la brisa
 Ni la flor, ni la luz, ni la esperanza,
 Ni ninguno, ni ninguno mas que yo.

Al subir a la cumbre de la gloria
 He allí mismo me tuve que volver,
 Respreciando por tí una victoria,
 Coronada, coronada de laurel,

Al subir a la cumbre de la gloria
 He allí mismo me tuve que volver,
 Pero me importa la gloria que he perdido
 Si merezco la gloria de tu amor.

Wanda Flannery, Wanda Flannery

Localidad: Yatay (Ubayay) Provincia Entre Ríos
Escuela Nacional N.º 123

Directora: Loreta Illana, viuda de Ros George.

3.º Ab Canciones populares.

Nocturno.

Si en noche silenciosa
Te encuentras meditando
O acaso suspirando
Por un perdido bien,
Abrae a tu memoria
El ser que has adorado
Que tu alma enamorada,
Agora por tí también.

Si escuchas en tu reja
Un finebre gemido
No me echas en olvido
Y acuerdate de mí
Que aunque tú no me amas
Livro de amor deshecho
Los ayos de mi pecho
Lanzarlos junto a tí.

Podrá' la ingrata suerte
En mi infeliz destino
Sembrar en mi camino
La pena y la aflicción'
Mas nunca de mi mente
Se borrará' tu imagen
Por quien mis penas nacen
Con íntima pasión'

14
Ya sé que tú no me amas
Mi rehen tan divina
Mi corazón se inclina
Por otro ser tal vez
Ya para mí no brillan
Ni esos tus ojos bellos
Los fulgidos destellos
Que amante acurcie'

Podrá la ingrata suerte
Privarme de tu lado
Haciendo desgraciado
Mi pobre corazón,
En el entenebrecido
Contemplaré la hora
En que contigo a solas
Te confesé mi amor.

Ansío que la suerte
No dichas te corone
Y espero me perdones
Si en algo te ofendi'
Y cuando en brazos te hallar
Del ser que has preferido
No me echas en olvido
Y acuérdate de mí!

} } }
Dorotea Mauet, Vda de Ruz Cordero

Localidad: Yatay (Udajay) Provincia Entre Ríos
 Escuela Nacional N.º 123
 Directora: Dorotea Mlanes, viuda de Ros George

III Ab Conciencia populares.

huloriga

Quando quieras a un hombre
 Mas que a tu vida
 Muéstrate indiferente y fría querida
 Porque los hombres cuando se ven queridos
 Caramba no corresponden.

Yo comparo a los hombres con las abejas
 Que pican diversas flores y luego se abajan
 Y de piso a cada flor le dejan
 Caramba su picotazo.

Yo aborrezco a los hombres
 Hasta el extremo
 Que si en la gloria hay hombres
 Yo me condeno.

Y los maldigo pero al que llevo en mi alma
 Caramba, a ese yo no le digo.

} } }

Dorotea Mlanes, vda de Ros George

Localidad: Yatay (Ubajay) Provincia Entre Ríos
 Escuela Nacional n.º 123
 Directora: Dorotea Mance, viuda de Ros George

III Ab Canciones populares.

A un ausente

Cual vez la muerte te arrebató,
 Pues ya no escucho tu dulce voz,
 Druja' a los cielos partió' veloz
 Y allá' en su seno la guarda Dios,
 Y si algún día de tí dudé,
 Perdón imploro, perdónamé.
 Ves volar la fugaz golondrina
 Los mares cruzar
 Y otra vez a su rido amorosa
 Cual vez volverá.
 Yo también en los mares de la vida
 Las olas surqué', y tan solo
 Un cruel desengaño en ellas hallé.

Dorotea Mance, vda de Ros George

Localidad: Yatay (Abajay) Provincia Entre Ríos
 Escuela Nacional N° 123
 Directora: Dorotea Illanes, viuda de Sr George

III - Ab Canciones populares.

La casada

Soy casada no puedo quererte
 Nuevas leyes me exige el deber
 Serle fiel y constante a mi esposo
 Ante Dios y los hombres juré!

No me hables por Dios te lo pido
 Si recuerdes que he sido tu amada
 Por desgracia me encuentro casada
 Con un hombre que nunca amaré.

Si tú quieres seremos hermanos
 Olvidando tan loca pasión,
 Pueda ser que algún día
 Alcancemos el premio ante el trono divino de Dios.

Dorotea Illanes, viuda de Sr George

Localidad: Yatey (Cubajay) Provincia Entre Ríos
Escuela Nacional N° 123
Directora: Dorothea Mannes, viuda de Pío George

III Ab Canciones populares.

Soledad

No mas esos placeres
 De la agitada vida
 Que alegre y fomentada
 Nos da' la sociedad.
 Aquí vivir prefiero
 Do mi dolor mitiga
 La soledad amiga.
 Mi dulce soledad.

El mundo que me ha dado
 Dolos en son de amores,
 Espinas y no flores,
 Causando y ansiedad,
 Consuelo y esperanza
 El porvenir me vedó
 Y solo ya me queda
 Mi dulce soledad.

Mis bellas ilusiones
 Los años machucaron
 Volaron, ay! volaron
 Mi amor y mi amistad,
 Pasaron como el humo
 Mi paz y mi alegría,
 Mas queda todavia
 Mi dulce soledad.

Dorothea Mannes, viuda de Pío George

Localidad: Yatay (Ubayay) Provincia Entre Ríos
Escuela Nacional N.º 123

Directora: Dorotea Mares, viuda de Ros George.

III Ac. Canciones infantiles Arrullos

- Arro', ró' mi niño
- Arro', ró' mi sol
- Arro', ró', pedazo de mi corazón

Este niño lindo se quiere dormir
Hagánle la cama en un jardín
Por si despierta se vuelva a dormir.

- Duérmete mi niño, duérmete mi sol,
Duérmete pedazo de mi corazón

- Despierta niño que yo te daré
Una manzanita para que juegues

Dorotea Mares, viuda de Ros George

Localidad: Yatay (Ubajay) Provincia Entre Ríos
 Escuela Nacional N.º 123
 Directora: Dorothea Yllanes, viuda de Ríos George

III B Ranizas populares con acompañamiento de canto.

Gato o bailicito.

Al compás de la guitarra o el acordeón ambos bailarines hacen castañetas con los dedos pulgar, mayor e índice, cuando el guitarrero canta algo por el estilo:

- "Para bailar el gato
 Se necesitan cuatro,
 Dos muchachas bonitas
 Y dos mozos guapos.

- "Pavullo colorado
 Colar de castiños
 Onde estará tu dueño
 Blanqueando el ojo.

Relaciones

- Y olmos tengo en mi alameda
 Que hasta el cielo se levanta
 Y en medio de plata y seda
 Tengo pájaros que cantan.

- De la dulce mi enemiga
 Hace un mal que al alma hiere,
 Y por mas tormento quiciere
 Due se cuenta y no se diga

- En la puerta de mi casa

Tengo una silla en cruz
Madre mía del Brasil
Librame de este arcaísmo.

20

— Al pasar por tu puerta
Que tiraste con un limón
El limón cayó en el suelo
Y el golpe en mi corazón.

Doña María, V. de B. S. J.

Localidad: Yatay (Ubayay) Provincia Entre Ríos
 Escuela Nacional N.º 123
 Directora: Noroton Illanes, Uda de Rießberg

IV a Conocimientos populares - Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades:

- Contra las fiebres o congestión: ventosas en la nuca y espalda, baños de pie, caliente, sinapizados o con ceniza, un purgante, paños de agua sedativa o agua colonia a la cabeza, Paños de vinagre en la frente.
- Contra los resfriados: Sudoríficos de plantas aromáticas como violeta, poleo, borraja, tilo o de leche con cognac, linimento caliente al pecho, Fricciones de linimento o de aguardiente alcanforado en las piernas.
- Contra el dolor de cabeza: baño caliente a los pies, anti-pirina.
- Contra el dolor de muelas: tinctura de iodo, agua colonia, si hay carie algodón con aguafuerte en polvo y aceite. Alumbre.
- Contra el dolor de estómago: fermentos secos o de agua caliente. Una bolsa de goma con agua caliente. Un purgante. Una infusión de lusera o de ajenojo (planta) Sal de Hunt cuando repite a menudo.
- Contra la tos: un té de eucalipto, leche caliente con miel, pastillas Valda.
- Contra la tos convulsa: cambio de aire, un jarabe preparado de la siguiente

manera: se ~~pone~~ ^{coloca} al fuego una taza 21
grande de leche y cuando hiera se
le agrega una cucharada de azúcar
cubría y una cucharadita de manteca
de cerdo dejándola hervir hasta que
se consuma quedando como un jarabe.
Se administra en cucharaditas tres por día.
Cada día debe prepararse.

- Para combatir la ronquera gárgaras de
clorato, tintura de iodo o ~~de~~ limonete
caliente al pecho.

- Para calmar la nerviosidad de tilo,
bromuro de potasio preparado en la farma
cia.

- Para purificar la sangre, la garzaparrilla,
el llanten, el agua de cepicaballo
tomada a pasto.

} } }

Dorotea Mares, Oda de Ruz George

Localidad : Yatay (Ulajay) Provincia Entre Rios
Escuela Nacional n° 123

Directora - Norota Mauer, viuda de Ros' George.

IV h Conocimientos populares.

En los alrededores de Villa Duilino (Cosdola) existia hasta que ha' muchos años una gran mole de granito que se conocia con el nombre de Piedra Ulehimas por haber sido la morada del cacique Ulehimas de la tribu de los Comuchingones que habitaban la Sina Grande. La piedra Ulehimas era de forma irregular un poco convexa formando con otras piedras anexas una casa en el costado Sur. A continuacion dando vuelta la Piedra se admiraba un horno y una mesa muy grande todo de granito, en medio de helechos y flores silvestres. La Piedra Ulehimas era el lugar privilegiado para paseos y picnics que constituian las delicias de grandes y pequeños, habiendo sido demolida por la dinamita de los picapedreros como avance de la moderna civilizaci6n que no ha respetado alli' como en otros puntos del pais esos monumentos naturales que eran fuentes historicas donde abreviaban los estudiosos. Proxima a esa Piedra Don Diego de Torres que fue' uno de los conquistadores que vino con

La corriente colonizadora del Norte
fundó el pueblo de Villa Guadalupe
por el sistema de las encomiendas.

22

Dorotea Ylanes, V. de Rosendo

Dorotea Ylanes, V. de Rosendo

Localidad : Yalay (Ubayay) Provincia Entre Ríos
Escuela Nacional N.º 123

Directora : Dorotea Illanes, viuda de Ros George

IV de Conocimientos populares:

La ropa negra se limpia lavándola con quacle que es una raíz color marrón. Se pisa y se hacen pelotas que se guardan todo el tiempo que se desee. También se usa para lo mismo el quillay o lo que es lo mismo la corteza del árbol mistol.

— Para tener antes de pasar los hilos por la anihina se amostiguan para que tomen mejor la tinta, hirviéndolos en romero silvestre.

Se tiene de color rojo fuerte con grana que es una sustancia tintorea que crece en las plantas de quinil, plantas algo semejantes a la penca de tuna.

— El quinil produce unas espinas tan largas, que reemplazan ventajosamente a los escarbadientes de madera.

Dorotea Illanes, V.ª de Ros George